Ferienhaus mit Sauna in Puumala, Ostfinnland = Maison de vacances avec sauna à Puumala, Finlande de l'est = Holiday house with sauna at Puumala, Eastern Finland

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **18 (1964)**

Heft 6: **Junge finnische Architekten = Jeunes architectes finlandais = Young finish architects**

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-331964

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1

Marjatta und Martti Jaatinen, Helsinki

Ferienhaus mit Sauna in Puumala, Ostfinnland

Maison de vacances avec sauna à Puumala, Finlande de l'est

Holiday house with sauna at Puumala, Eastern Finland

1
An einem der tausend Seen Finnlands liegt mitten im unendlichen finnischen Wald das kleine Ferienhaus mit Garage und Sauna.
Au sein de l'immense forêt finnoise, au bord d'un des milier de lacs se trouve la petite maison de vacances avec garage et sauna.
On one of the thousand lakes of Finland in the midst of the endless Finnish forest there is situated this small vacation house with garage and sauna.

2
Zu jeder finnischen Sauna gehört kaltes Wasser. Hier springen Besitzer und Gäste aus der dampfenden Hitze der Sauna direkt in den kühlen Waldsee.
L'eau froide fait partie de chaque sauna finnois. Ici, les propriétaires et invités plongent directement, sortant de la vapeur chaude du sauna, dans l'eau froide du lac de forêt.
Cold water is a necessity for every Finnish sauna. Here, hosts and guests emerge from the steaming heat of the sauna and plunge directly into the cold water of the lake.

3
Die Ostseite mit geöffneten Schiebeläden.
Le côté est avec les volets coulissants ouverts.
The east side with opened sliding shutters.

4
Die Ostseite in geschlossenem Zustand.
Le côté est, tout étant fermé.
The east side, when closed.

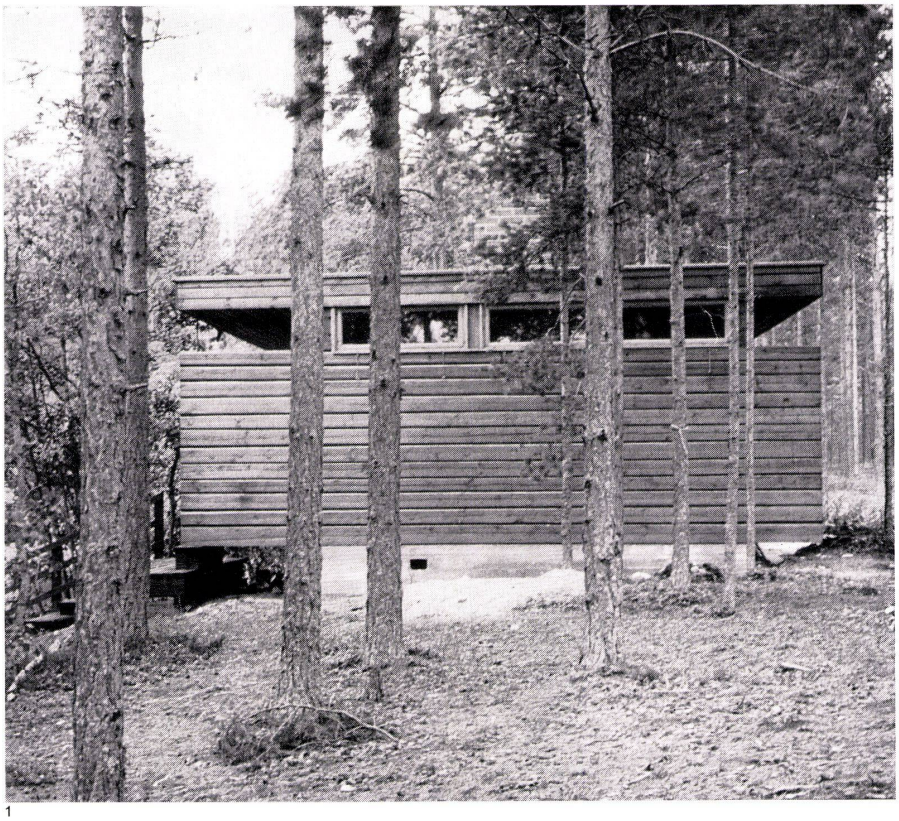
2

3

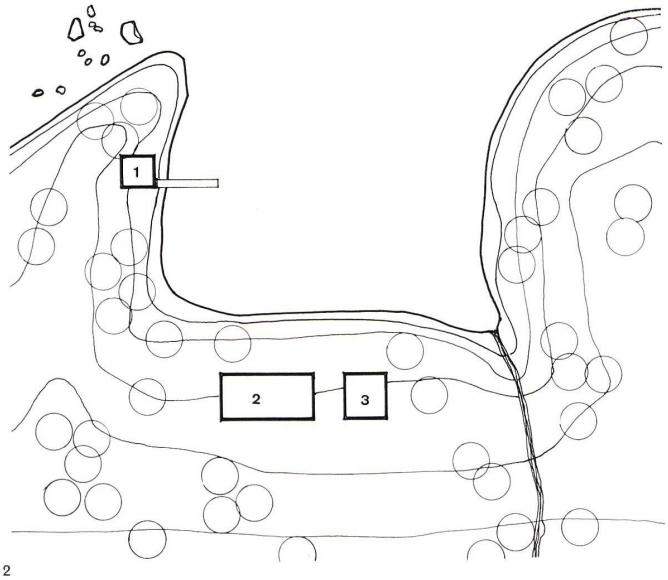
4

An einem Waldsee in Puumala in Ostfinnland haben die Architekten ein kleines Ferienhaus mit Sauna entworfen. Die Sauna ist aus Holzbalken gezimmert und im Winter bewohnbar. Das Ferienhaus ist nur für die Benutzung im Sommer gedacht, ohne Wärmeisolierung und mit einfachen Fenstern. Das bot den Entwerfern die Gelegenheit, viele Details ohne die schwierigen, vom finnischen Klima verursachten Probleme zu lösen.

Holz ist das fast ausschließlich verwandte Baumaterial. Die Dachkonstruktion wird von genagelten Holzbindern gebildet, Decke, Wände und Fußböden bestehen aus Holzbrettern. Solange das Haus unbewohnt ist, können vor die Terrassen Holzwände geschoben werden, die in Metallschienen laufen, dies hauptsächlich deswegen, damit die Waldtiere nicht durch die bis zum Fußboden reichenden Glaswände in das Haus eindringen. Eine Garage ist in einem separaten kleinen Gebäude untergebracht.

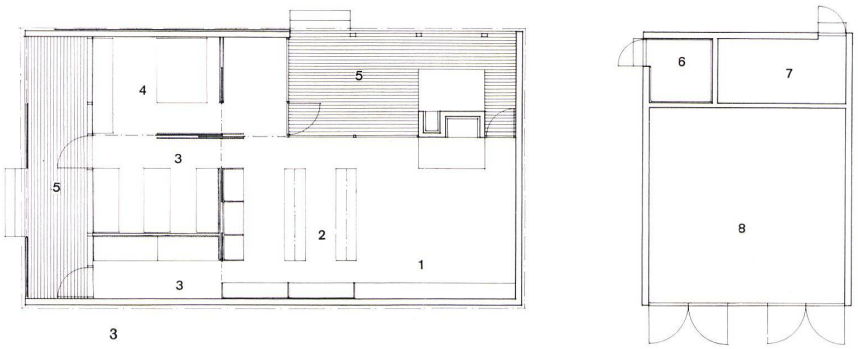


1
Die Westseite mit dem Oberlichtband im Wohnzimmer.
Le côté ouest avec le jour d'en haut du séjour.
The west side with the skylight of the living-room.



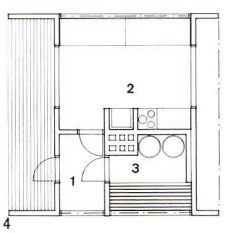
2
Lageplan 1:1000.
Plan de situation.
Site plan.

1 Sauna
2 Ferienhaus / Maison de vacances / Vacation house
3 Doppelgarage / Garage double / Double garage



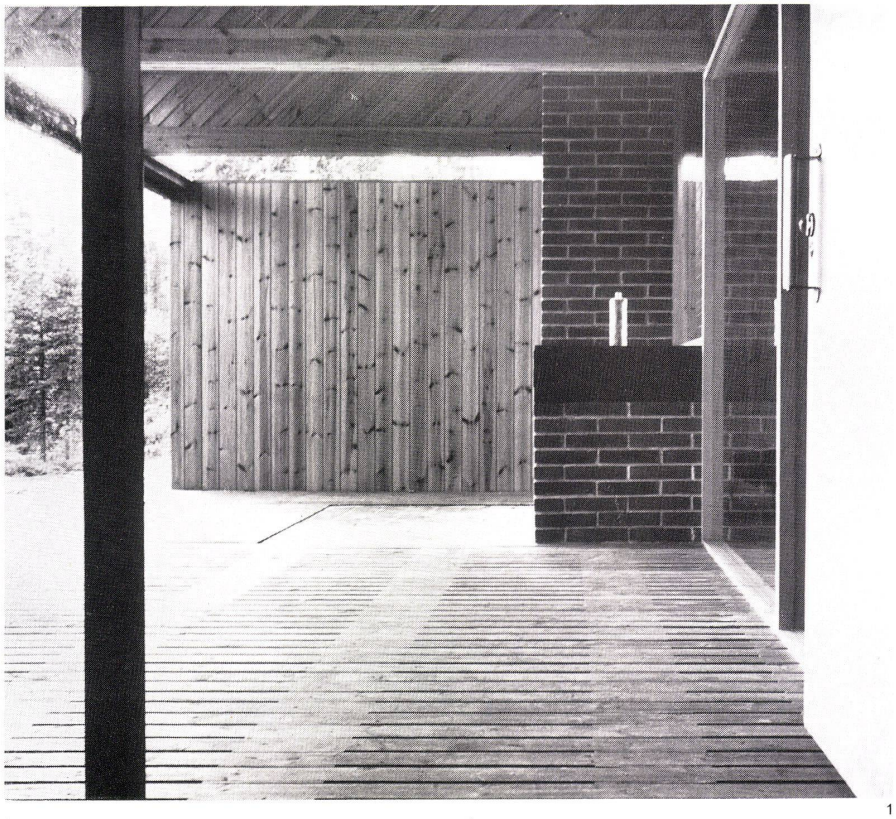
3
Ferienhaus mit Garage 1:200.
Maison de vacances avec garage.
Vacation house with garage.

1 Wohnraum / Séjour / Living room
2 Küche / Cuisine / Kitchen
3 Schlafzimmer / Chambre à coucher / Bedroom
4 Elternschlafzimmer / Chambre des parents / Parents' bedroom
5 Veranda
6 Keller / Cave / Cellar
7 Lager / Provisions / Supplies
8 Doppelgarage / Garage double / Double garage

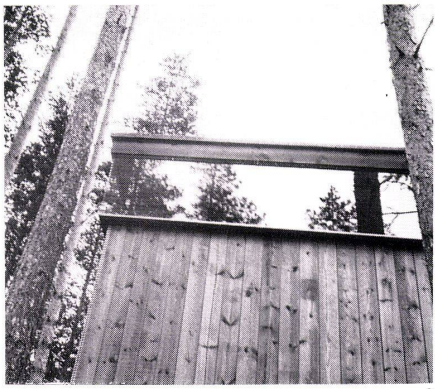


4
Sauna 1:200.

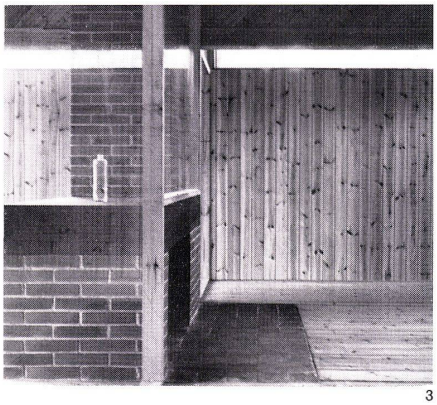
1 Vorraum / Antichambre / Anteroom
2 Saunakammer / Sauna
3 Ofen / Four / Furnace



1



2



3

1
Die Südveranda mit dem Kamin.

La véranda au sud avec la cheminée.

The south veranda with the fireplace.

2
Die Südostecke des Hauses mit geschlossenen Schiebeläden.

Le coin sud-est de la maison avec les volets coulissants fermés.

The south-east corner of the house with closed sliding shutters.

3
Über den Außenwänden läuft ein Lichtschlitz. Im Vordergrund der Kamin.

Une ouverture lumineuse au haut des murs extérieurs. A l'avant-plan, la cheminée.

There is an illumination strip running above the outer walls. In foreground the fireplace.

4
Die in den Wohnraum eingebaute Küche.

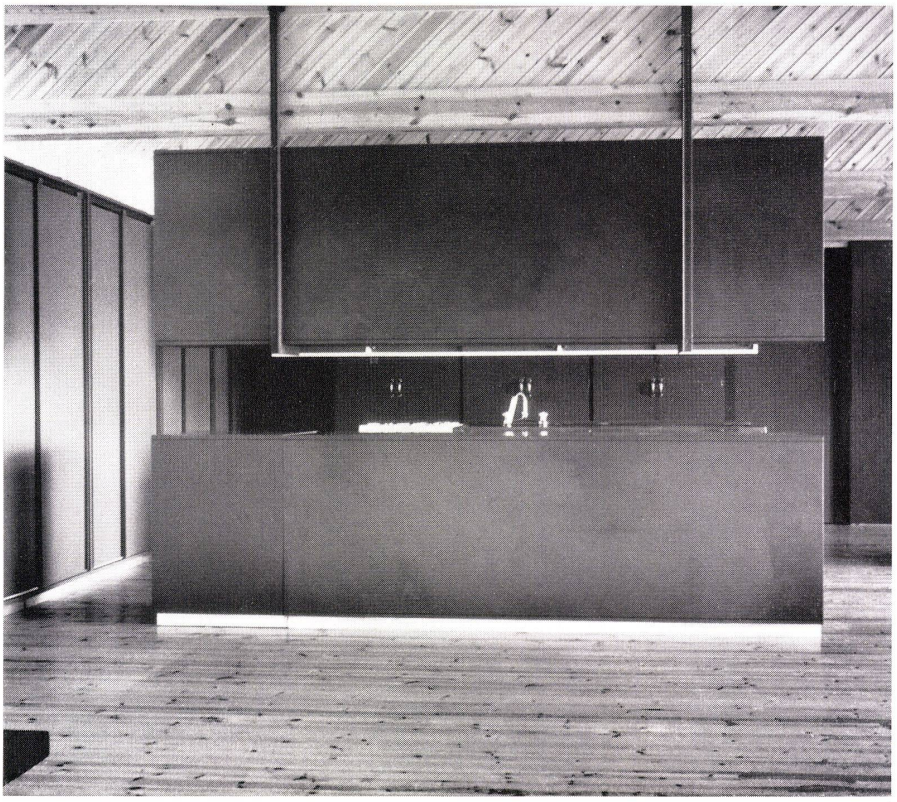
La cuisine encastrée dans le séjour.

The kitchen built into the living tract.

5
Sitzgruppe im Wohnzimmer. Nagelbinder bilden die tragende Dachkonstruktion.

Coin de repos dans le séjour. Des fermes cloutées constituent la construction portante du toit.

Seating group in the living-room. The supporting roof construction is composed of nailed tie beams.



4

5